

|  |
| --- |
| بیان حقوق  *درى / Dari*  *(Statement of Rights)*  احکام تداوی اجباری  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| این سند به شما داده شده است زیرا شما تحت یک حکم تداوی موقتی یا حکم تداوی هستید.  این حقوق قانونی شما را تحت قانون صحت و سلامت روانی 2022 (Vic) توضیح میدهد. - «قانون» *(Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’)*. |
| رسمی |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidenceکمک در باره این سند

* تیم معالج شما باید به شما در فهمیدن این معلومات کمک کند.
* شما میتوانید از یکی از اعضای فامیل، دوست یا مدافع خود کمک بگیرید.
* برای مشخصات تماس با سازمان ‌هایی که میتوانند کمک کنند، بخش «دریافت کمک» را در این صفحه ببینید.
* این سند به لسانهای جامعه ترجمه شده و در [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au) در دسترس است.
* برای کمک به لسان شما با خدمات ترجمه کتبی و شفاهی به شماره 131 450 تماس بگیرید.

# احکام تداوی اجباری چیست؟

یک حکم تداوی اجباری به این معنی است که حتی اگر آنرا نخواهید، تحت تداوی قرار خواهید گرفت. تداوی میتواند دوا مانند گولی یا پیچکاری باشد.

شخصی که شما را تحت حکم قرار میدهد بستگی به نوع آن دارد:

* **حکم تداوی موقت** – یک داکتر روانی..
* **حکم تداوی** - Mental Health Tribunal (محکمه صحت روانی).

شخصیکه این حکم را صادر میکند باید فکر کند که شما هر چهار معیار را دارید:

1. شما یک مریضی روانی دارید؛ و
2. به دلیل این مریضی روانی شما ضرورت به تداوی فوری برای جلوگیری از:
   * + آسیب جدی به خود تان یا شخص دیگر؛ یا
     + وخامت جدی (یا کاهش) صحت روانی یا جسمی شما؛ و
3. تداوی پیشنهادی به شما داده میشود اگر حکم تداوی داده شود؛ و
4. هیچ راه محدودتری برای تداوی شما وجود ندارد که به طور منطقی در دسترس است.

کمترین محدودیت به این معنی است که باید تا آنجا که میتوانید بر اساس شرایط فردی خود آزادی داشته باشید.

اگر احتمال آسیب احتمالی آن بیشتر از آسیبی باشد که قصد جلوگیری از آن را دارد، نباید حکمی صادر شود.

یک کاپی از حکم تان به شما داده میشود.

## در کجا تداوی را دریافت خواهم کرد؟

در حکم شما این تذکر داده شده است که آیا شما باید در شفاخانه به عنوان یک مریض بستر شده یا در جامعه تداوی شوید.

یک داکتر روانی میتواند در هر زمانی که فکر کند که کدام یک با کمترین محدودیت میباشد، تداوی در جامعه یا بستری شدن را تغییر دهد.

## این حکم برای چه مدت زمان است؟

در حکم شما این تذکر داده شده است که آیا این یک:

* **حکم تداوی موقتی** - که تا 28 روز طول میکشد؛ یا
* **حکم تداوی** – که تا 6 ماه (یا تا 3 ماه اگر زیر 18 سال عمر دارید) طول میکشد.

قبل از اینکه حکم شما به پایان برسد،Mental Health Tribunal ممکن است یک جلسه استماعیه برگزار کند تا تصمیم بگیرد که آیا حکم تداوی (دیگری) باید صادر شود یا نه..

## من چگونه از یک حکم خارج شوم؟

* اگر داکتر روانی فکر میکند که شما دیگر همه معیارها را ندارید، باید حکم را منسوخ (لغو) کند.
* شما این حق را دارید که در هر زمان برای منسوخ کردن (لغو) حکم به Mental Health Tribunal درخواست بدهید. شما میتوانید با تماس مستقیم با آنها یا با درخواست از تیم معالج خود برای پر کردن فورمه درخواست کنید.

شما برای آماده شدن برای جلسه استماعیه میتوانید از کارمندان، یک وکیل یا حمایت کننده کمک بخواهید. شما حق دارید که:

* یک کاپی از راپور و مشاهده اسناد شما حداقل دو روز کاری قبل از جلسه استماعیه شما که تیم تداوی کننده بهMental Health Tribunal داده است. داکتر روانی شما میتواند ازMental Health Tribunal بخواهد که خواندن راپور یا اسناد را در صورتیکه ممکن است به شما یا شخص دیگری آسیب جدی وارد کند، متوقف کند
* بیان یا شواهد خود را فراهم کنید؛ و
* در ظرف 20 روز کاری پس از جلسه استماعیه خود، بیان دلایل تصمیم Mental Health Tribunal را درخواست کنید.

اگر حکم شما لغو شد، شما میتوانید انتخاب کنید که آیا شما تداوی میخواهید یا نه.

# حقوق شما

مردم در یک حکم حقوقی دارند.

## در صورت توقیف یا تلاشی شدن شما حقوقی دارید

شما توسط پولیس یا افسران خدمات حفاظتی توقیف شده میتوانید:

* در صورتیکه به نظر میرسد مریضی روانی دارید و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع به شما یا شخص دیگری ضروری است، مورد ارزیابی قرار گیرید؛ یا
* اگر تحت دستور بستری شدن باشید، شما را به شفاخانه ببرند.

آنها میتوانند از نیروی لازمی برای ورود به خانه شما استفاده کنند، اما باید دلیل آن را توضیح دهند و به شما فرصتی بدهند تا آنها را به داخل خانه راه دهید.

آنها میتوانند شما را تلاشی کنند اگر مشکوک باشند که چیز خطرناکی دارید، اما باید دلیل آن را به شما بگویند و به شما فرصتی برای همکاری بدهند. شما میتوانید بخواهید جنسیت شخصی که شما را تلاشی میکند انتخاب کنید.

آنها باید یک سند کتبی از آنچه گرفته شده است تهیه کنند و اگر فکر میکنند انجام این کار بیخطر است، آن را به شما برگردانند..

## شما حق کمترین محدودیت ارزیابی و تداوی را دارید

این بدان معناست که ارزیابی و تداوی اجباری باید به گونه ای انجام شود که تا بالاترین امکان آزادی و انتخاب را به شما بدهد. انچه شما میخواهید، که اهداف صحت یابی و جایگزین های موجود شما باید در نظر گرفته شود. آنچه برای یک فرد محدود کننده است ممکن است برای شخص دیگری محدود کننده نباشد.

ارزیابی و تداوی اجباری در شفاخانه تنها در صورتی اجازه دارد که در جامعه امکان پذیر نباشد.

## شما این حق را دارید که از شما خواسته شود برای تداوی رضایت آگاهانه بدهید

حتی اگر تداوی اجباری دریافت میکنید، داکتر روانی شما همچنان باید بررسی کند که آیا شما میتوانید رضایت آگاهانه برای تداوی بدهید یا نه.

دادن رضایت آگاهانه به این معناست که شما معلوماتی را که برای تصمیم گیری در باره دریافت تداوی ضرورت دارید، درک کرده و در نظر گرفته اید.

شما تنها در صورتی میتوانید رضایت آگاهانه بدهید که توانایی انجام این کار را داشته باشید. داکتر روانی شما باید با این نظر شروع کند که شما این ظرفیت را دارید.

شما ظرفیت اینرا خواهید داشت که رضایت اگاهانه برای یک تداوی بخصوص بدهید اگر شما بتوانید:

* معلوماتی که در باره تداوی به شما داده میشود را بفهمید؛
* آن معلومات را به یاد داشته باشید؛
* از آن معلومات استفاده کرده یا بر آن غور کنید؛ و
* تصمیم خود را ابراز کنید.

اگر شما در یک حکم هستید و داکتر روانی شما فکر میکند که شما ظرفیت دارید، او همچنان میتواند به شما تداوی اجباری بدهد، اما فقط در صورتیکه فکر کند:

* از نظر کلینیکی مناسب است؛ و
* با کمترین محدودیت.

## شما حق به معلومات را دارید

تیم معالج شما باید دلایلی را که شما در یک حکم هستید توضیح دهند. آنها باید معلومات در باره موارد زیر به شما بدهند:

* ارزیابی؛
* تداوی پیشنهادی؛
* جایگزین ها؛ و
* حقوق.

معلومات میتواند به صورت نوشتاری یا گفتاری و به لسان دلخواه شما باشد. آنها باید به سوالات شما پاسخ روشن بدهند. معلومات باید در زمانی فراهم شود که در نظر گرفتن آن برای شما مناسب باشد.

## شما حق به حمایت را دارید

شما میتوانید فردی را برای کمک به خود انتخاب کنید، از جمله فردی که به لسان شما صحبت میکند. تیم شما باید به شما کمک کند با یک فرد حمایت کننده تماس بگیرید.

داکتر روانی باید نظرات افراد را در مقاطع خاصی از ارزیابی و تداوی شما مطلع کند و میتواند در نظر بگیرد. این میتواند شامل موارد زیر باشد:

* شخص معرفی شده برای حمایت؛
* مدافع صحت روانی؛
* سرپرست؛
* مراقب؛ یا
* والدین (اگر کمتر از 16 سال عمر دارند).

اگر کسی است که شما نمیخواهید با آنها تماس بگیرند، شما میتوانید به تیم معالج خود بگویید. بعضی اوقات معلومات شما ممکن است به صورت قانونی شریک ساخته شود؛ در زمانیکه شما نمیخواهید.

## شما حق دارید در تصمیم گیری کمک کنید

شما میتوانید شخصی را انتخاب کنید که در تصمیم گیری به شما کمک کند.

حتی اگر در حال دریافت تداوی اجباری هستید، تیم معالج شما باید معلومات در باره انتخاب های شما به شما بدهد. آنها باید به شما معلومات و زمان کافی برای تصمیم گیری و پاسخگویی به سوالات شما را به روشی که درک میکنید در اختیار شما قرار دهند. آنها باید به شما اجازه تصمیم گیری بدهند، حتی اگر فکر می کنند بعضی خطراتی وجود دارد.

## شما حق دارید احساس امنیت و احترام کنید

ارزیابی و تداوی اجباری باید به گونه ای فراهم شود که به ضرورتها و هویت فردی شما احترام بگذارد و از آن محافظت کند. این میتواند شامل فرهنگ، ضرورتهای ارتباطات، سن، معلولیت، هویت جنسی، مذهب و گرایش جنسی شما باشد. سایر ضرورتهای صحی شما باید شناسایی و حمایت شوند. کرامت، استقلال و حقوق شما باید حفظ شود.

## اگر شما از مردم ملل اول باشید، شما حقوق دارید

باید به فرهنگ و هویت منحصر به فرد مردم ملل اول احترام شود.

شما حق ارزیابی و تداوی را دارید که باعث ارتقای خود-تعیینی شما میشود.

شما با فامیل، خویشاوندان، جامعه، کشور و آب باید مورد احترام قرار گیرد.

شما میتوانید از منابع ذیل کمک بگیرید:

* افسر روابط بومی (Aboriginal Liaison Officer) در خدمات صحت روانی شما.
* Victorian Aboriginal Legal Service (خدمات حقوقی بومیان ویکتوریا).

## شما حق کمک در ارتباط گرفتن را دارید

تیم معالج شما باید به نحوه ارتباط شما احترام بگذارد و از آن حمایت کند. این شامل موارد ذیل می شود:

* اگر شما میخواهید از یک ترجمان استفاده کنید؛
* برقراری ارتباطات در بهترین محیط ممکن برای شما؛ و
* فراهم کردن فضا های برای صحبت با فامیل، مراقبین، افراد حمایتی یا مدافعین.

هنگامیکه در شفاخانه هستید، در صورت لزوم برای مصٔون بودن، ممکن است حق شما برای برقراری ارتباطات با هر کسی محدود شود. اما نمیتوان از تماس گرفتن شما مانع شد:

* یک وکیل؛
* Mental Health and Wellbeing Commission (کمیسیون صحت روانی و رفاه)؛
* the Mental Health Tribunal؛
* داکتر روانی ارشد (Chief Psychiatrist).
* your mental health advocate; or مدافع صحت روانی شما؛ یا
* Office of the Public Advocate (دفتر عامه مدافعین) بازدید کننده از جامعه.

## شما حقوقی دارید اگر از مداخلات محدود کننده استفاده شود

مداخلات محدود کننده ای که میتوان در صورت بستری شدن در شفاخانه استفاده کرد عبارتند از:

* **انزوا:** زمانی که در یک اطاق تنها نگهداری میشوید.
* **مهار کردن بدنی:** زمانی که به صورت فیزیکی از حرکت دادن بدن شما جلوگیری شود.
* **مهار کردن کیمیایی:** زمانی که دوایی به شما داده میشود تا حرکت بدن شما را متوقف کند.

فقط در صورتی میتوان از آنها استفاده کرد که کمترین محدودیت را داشته باشند و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع ضروری باشند، به اشتثنای:

* محدودیت بدنی میتواند برای تداوی مریضی های روانی یا مریضی های طبی مورد استفاده قرار گیرد؛ و
* برای انتقال شما به شفاخانه میتوان از مهار کردن کیمیایی استفاده کرد.

هنگامی که از مداخلات محدود کننده استفاده میشود، شما باید:

* به چیزهایی که برای حمایت از حقوق اولیه انسانی خود ضرورت دارید دسترسی داشته باشید. این میتواند شامل مواردی مانند غذا، آب، بستر خواب، لباس، و توانایی استفاده از تشناب و شستشو باشد؛ و
* به طور منظم توسط کارمندان صحی یا نرس نظارت شوید.

مداخلات محدود کننده باید در مواقعی که دیگر لازم نیست متوقف شوند و استفاده از آنها باید مستند شوند. داکتر روانی باید بعداً زمانی را به شما پیشنهاد دهد تا در باره آنچه که اتفاق افتاد صحبت کنید.

## شما حق حمایت از مدافع را دارید

شما میتوانید با Independent Mental Health Advocacy (IMHA) (مدافع مستقل و صحت روانی) در هر زمان میتوانید برای حمایت مستقل و مدافع مجانی تماس بگیرید. آنها میتوانند به شما کمک کنند حقوق خود را بشناسید و نظر خود را بیان کنید.

IMHA بطور اتومات وقتیکه شما در حکم قرار داده میشوید مطلع میشود و با شما تماس میگیرد مگر اینکه به آنها گفته باشید که این کار را نکنند..

## شما حق مشوره حقوقی را دارید

شما حق دارید با یک وکیل در ارتباط شوید تا در باره صحت روانی یا سایر مسائل حقوقی کمک حقوقی بگیرید. خدمات حقوقی مجانی وجود دارد که میتوانید با آنها تماس بگیرید.

## شما حق درخواست مرخصی را دارید

شما میتوانید بطور موقت شفاخانه را با مرخصی که توسط داکتر روانی اعطا میشود ترک کنید. تیم معالج تنها پس از بررسی موارد زیر میتواند درخواست شما را رد کند:

* حق از کمترین محدودیت ارزیابی و تداوی اجباری؛
* توانایی گرفتن خطر؛ و
* دلایل گرفتن مرخصی..

## شما حق دارید نظر داکتر روانی دوم را داشته باشید

این ارزیابی را میکند که آیا:

* شما معیارهای تداوی را دارید؛ و
* تداوی شما باید تغییر کند.

برای دریافت نظر دوم، شما میتوانید:

* از Second Psychiatric Opinion Service (دومین خدمت نظرات روانی طبی) که مجانی و مستقل است استفاده کنید.
* از کارمندان بخواهید که داکتر روانی دیگری در مراقبت شما دخیل باشد؛ یا
* با یک داکتر روانی خصوصی تماس بگیرید. آنها ممکن است bulk bill یا پرداخت طلب کنند.

## شما این حق را دارید که از قبل بیان ترجیحات تانرا بدهید

این سندی است که شما میتوانید تهیه کنید و توضیح میدهد که در صورت دریافت ارزیابی یا تداوی اجباری چه میخواهید اتفاق بیافتد. این میتواند شامل نوع تداوی، حمایت یا مراقبتی باشد که میخواهید. شما میتوانید در هر زمان یکی آنرا بسازید.

خدمات صحت روانی باید سعی کند آنچه را که در بیان شما آمده است انجام دهد، اما آنها از نظر قانونی ملزم به انجام این کار نیستند. اگر آنها از یک تداوی ترجیحی پیروی نکردند، باید طی 10 روز کاری به شما دلیل آن را کتبی بگویند.

## شما حق انتخاب یک فرد حمایتی نامزد شده را دارید

این شخصی است که شما به طور رسمی انتخاب میکنید تا در صورت دریافت ارزیابی یا تداوی اجباری مدافع شما بوده و از شما حمایت کند. آنها باید از آنچه شما میگویید دفاع کنند، نه آنچه را که آنها میخواهند. خدمات صحت روانی باید به آنها کمک کند تا از شما حمایت کنند و در باره تداوی شما به آنها اطلاع دهند.

## شما حق دارید که شکایت کنید

شما میتوانید مستقیماً به خدمات خود یا به Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC) شکایت کنید.

## شما حق دسترسی به معلومات خود و درخواست تغییر در آن را دارید

شما میتوانید درخواست آزادی معلومات (Freedom of Information) را مستقیماً به خدمت صحت روانی عمومی ارسال کنید.

شما میتوانید اصلاح معلومات صحی خود را تقاضا کنید. اگر خدمات صحت روانی درخواست شما را رد کرد، شما میتوانید یک بیان معلومات صحی ایجاد کنید که تغییرات مورد نظر شما را توضیح دهد. این باید در دوسیه شما گنجانیده شود.

# کمک دریافت کنید

خدماتی که شما میتوانید برای استفاده از حقوق خود با آنها تماس بگیرید

| Contact details | مشخصات | خدمت |
| --- | --- | --- |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) | خدمات مدافع مستقل | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) | کمک حقوقی مجانی | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) | کمک حقوقی مجانی | Mental Health Legal Centre (مرکز حقوقی صحت روانی) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) | کمک حقوقی مجانی برای مردم بومی و جزیره نشینان تنگه توریس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | از خدمات صحت روانی بازدید کنید | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) | نظرات مجانی داکتر روانی دوم برای مریضان اجباری | Mental Health Legal Centre (مرکز حقوقی صحت روانی) |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) | خدمات مستقل شکایات | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) | دستورات تداوی را صادر و بررسی میکند | Mental Health Tribunal |

# معلومات بیشتر

* قانون صحت روانی و رفاه مصوبه 2022 (ویکتوریا)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* رهنمایی Office of the Chief Psychiatrist (دفتر داکتر روانی ارشد)  
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid ویب سایت  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* کتاب قانون صحت روانی و رفاه ( (Mental Health and Wellbeing Act  
  <www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook>
* (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities) چارتر حقوق بشر ویکتوریا حقوق و مسولیتها  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)

Independent Mental health Advocacy حقوق و معلومات خود را بدانید  
[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Victorian(Victorian Department of Health Statement of Rights) وزارت بیان صحت و حقوق ویکتوریا  
  www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic.gov.au](mailto:mhwa@health.vic.gov.au)  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-270-0 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

